اليوم الرابع من شهر كانون الأوّل:

تذكار القدّيسة الشّهيدة العظيمة بربارة، وأَبينا البارّ يوحَنّا الدِّمَشقي.

في صلاة المساء

على «يا رَبِّي إِلَيكَ صَرَخْتُ» نمسك ستّة ستيخونات ونرَتِّل 3 استيشيرات بروصومية للقدّيسة و3 للبار.

للقدّيسة على اللّحن الثاني

على وزن Oτε ε3κ τoυ~ ξύλoυ σε ̄νεκρo ̄ν

❖ لَمَّا نَظَرَتْ يولياني الكُلِيَّةُ الغِبطَةِ إِلى بَربارَةَ الشَّهِيدَةِ المَجيدَةِ في المَيدانِ الرَّهيبِ، وَرَأَتْها تُجاهِدُ مُكابِدَةً السِّياطَ وَالعَذَاباتِ المُتَنَوِّعَةَ، وَيُقَطَّعُ جَسَدُها كُلُّهُ إِرَباً، هَتَفَت نَحوَكَ بِدُموعٍ سَخِيَّةٍ يا كَلِمَةَ اللهِ قائلَةً: « أَهِّلني في الحالِ يا مُحِبَّ البَشَرِ أَن أَصيرَ شَريكَةً لَها ».

❖ لَقَد اتَّفَقَتِ القِدِّيسَتانِ بَرَبارَةُ وَيولياني رَأْياً في الحَقيقَةِ بالنَّظَرِ إِلى حُسنِ العِبادَةِ، فاستَظهَرَتا عَلى العَدوِّ في الجِهادِ، وَغَلَبَتاهُ أَتَمَّ غَلَبَةٍ، فَاستَحَقَّتَا المَجدَ مِن لَدُنِ المَسيحِ الإِلَهِ. وَمِن ثَمَّ، فَهُما تُلاشِيانِ مَضَرَّةَ الأَمراضِ الوَبائِيَّةِ، وَتَمنَحانِ الأَشفِيَةَ لِجَميعِ المُؤمِنين.

❖ لَمّا قُضِيَ عَلَيكِ بِالمَوتِ العَذبِ يا بَربارَةُ الشَّهيدةُ الكُلِّيَّةُ الشَّرَفِ، قَطَعتِ السَّبيلَ تَسعَيْنَ إِلَيهِ بِسُرورٍ، فَذُبِحْتِ بِيَدَيّ والِدِكِ المُنافِقِ الأَثيمِ، وَقُرِّبتِ هَكَذا ذَبيحَةً لله. وَمِن ثَمَّ، فَقَدِ انتَظَمتِ في الحَقيقَةِ مَعَ العَذارَى الحَكيماتِ تُعايِنينَ بَهاءَ نورِ المَسيحِ خَتَنِكِ.

ولِلبارِّ على اللّحنِ الثامن

على وزنِ Tί υ|μα~φ καλε1σωμεν

❖ ماذا نَدعوكَ أَيُّها القِدِّيس؟ أَيوحَنَّا المُتَكَلِّمَ بِاللاهوت أَم داوود المُتَرَنِّم، أَكَنَّارَةً مُلهَمَةً مِنَ الله أَم ناياً رِعائِيّاً. فَإِنَّكَ تُحَلِّي السَّمْعَ وَالعَقل، وَتُبهِجُ مَحَافِلَ الكَنيسة، وَبِأَقوالِكَ المُفيضَةِ عَسَلاً تُزَيِّنُ الأَقطار، فَابتَهِلْ في خَلاصِ نُفوسِنا.

❖ ماذا أُسَمِّيكَ أَيُّها العَجيب؟ يا يوحَنَّا ذا المَجرى العَذبِ، يا كَوكَباً ساطِعَ الضِّياء، يا مَن استَنَارَ بَصَرُكَ بِإِشراقِ الثَّالوثِ، فَدَخَلتَ مِثلَ موسى إِلى غَمَامَةِ الرُّوحِ الإِلهي، وَتَلَقَّفتَ الأُمورَ الغامِضَةَ الوَصفِ، وَوَضَعتَ نِظامَ أَنغامِ الموسيقى، فَابتَهِلْ في خَلاصِ نُفوسِنا.

❖ ماذا أَدعوكَ أَيُّها الدَّائِمُ الذِّكر؟ أَمِشكاةً ساطِعَةَ النُّورِ أَم مُعَلِّماً شَريفاً، أَخادِماً أَم نَظَرِيّاً بِأَسرارِ الله، أَنَجماً مُزَيِّناً البيعَة، وَمِصباحاً مُنيراً الَّذينَ في الظَّلام، أَم آلَةً حَسَنَةَ التَّلحين، أَم بوقاً رَخيمَ النَّغَمَة، فَابتَهِلْ في خَلاصِ نُفوسِنا.

ذكصا باللّحن السادس

يا بَربارَة، لَمَّا تَرَكْتِ الوَطَنَ وَالجِنسَ وَالمُقتَنَياتِ، وَأَبغَضتِ أَباكِ المُنافِقَ، أَحبَبْتِ الإِلَهَ الّذي أَصبَحتِ عَروساً لَه، وَإِذْ دُعِيتِ مِنهُ صِرتِ تاجِرَةً عَظيمَةً. فَابتَهِلي إِلَيهِ أَن يُخَلِّصَ نُفوسَنا.

كانين لِوالِدَةِ الإِلَه

على وزن Τριη1μεροφ α3νε1στηφ

إِنّي أَشخصُ بِناظِرِ قَلبي إِلَيكِ يا سَيِّدَة، فَلا تُعرِضي عَن أَنفاسي الحَرَّى الَّتي أُصَعِّدُها ساعَةَ يَدينُ ابنُكِ العالَمَ، بَل كوني لي سِتراً وَمَعونَةً.

وفي الأبُستيخُن هذه الاستِيشيرات البروصومية للبارّ

على اللّحن الثامِن

على وزن Ω του~ παραδο1ξου θαυ1ματοφ

❖ أَيُّها الأَبُ يوحَنَّا الكُلِّيُّ الحِكمَةِ، لَقَد أَبهَجتَ كَنيسَةَ المَسيحِ بِبَلاغَةِ التَّسابيحِ الإِلَهِيَّةِ، مُرَنِّماً أَيُّها الأَبُ الدَّائِمُ الذِّكرِ بِفِعلِ الرُّوحِ، وَضارِباً كَنَّارَتَكَ المُنتَظِمَةَ الأَنغامِ، مُتَشَبِّهاً بِداوودَ، وَإِذ ضَرَبتَ بِها بِتَرنيماتِكَ الإِلَهِيَّةِ، شَغَفتَ الجَميع.

<u>ستيخن:</u> طوبى لِلرَّجُلِ الخائِفِ الرَّب.

❖ أَيُّها الأَبُ يوحَنَّا المَجيدُ، لَمَّا ابتَعَدتَ عَنِ البَلبَلَةِ العالَمِيَّةِ ذاتِ الاضطِرابِ، بادَرتَ يا كُلِّيَّ البِرِّ نَحوَ سَكينَةِ المَسيحِ، فَاستَغنَيتَ حَقيقَةً بِالنَّظَرِ الإِلَهِيِّ وَالعَمَلِ، أَعني بِالاشراقاتِ الكُلِّيَّةِ السَّعادَةِ عَلانِيَةً، وَسَلَّمتَها لِلمُؤمِنينَ مُتَلأَلِئاً أَيُّها الكُلِّيُّ الغِبطَةِ، بِالسِّيرَةِ الّلائِقَةِ بِالله.

<u>ستيخُن:</u> كَريمٌ لَدى الرَّبِّ مَوتُ بارِّهِ.

❖ هَلُمُّوا يا مَعشَرَ الأَرضِيِّينَ، لِنَمدَحِ اليَومَ بِحُسنِ عِبادَةٍ، مَوسِمَ يوحَنَّا البارِّ الشَّريفَ المُوَقَّر، لأَنَّهُ بِالحَقيقَةِ قَد أُهِّلَ لِلاشراقِ الإِلهيِّ، لِكَي يَتَقَبَّلَ النُّورَ. فَيا لَتَحَنُّنِكَ الَّذي لا يوصَفُ يا رَبُّ، الَّذي بِهِ قَد عَرَفنا أَنْ نُمَجِّدَكَ أَيُّها الفائِقُ الصَّلاح.

ذكصا باللّحن السَّادِس.

أَيُّها الأَبُ البارُّ، في كُلِّ الأَرضِ قَد خَرَجَتْ لَهجَةُ تَقويماتِكَ، فَلِذَلِكَ نِلتَ ثَوابَ أَتعابِكَ في السَّماواتِ، فَهَزَمتَ مَواكِبَ الأَبالِسَةِ وَبَلَغتَ رُتَبَ المَلائِكَةِ الَّذينَ جارَيْتَ سيرَتَهُم بِلا عَيبٍ، فَإِذ لَكَ الدَّالَّةُ لَدى المَسيحِ الإِلَهِ التَمِسِ السَّلامَةَ لِنُفوسِنا.

كانين لِوالِدَةِ الإلَـه.

يا والِدَةَ الإلَهِ أَنتِ الكَرمَةُ الحَقيقِيَّةُ الحامِلَةُ ثَمَرَةَ الحَياة، إِلَيكِ نَتَضَرَّعُ أَيَّتُها السَّيِّدَةُ أَنْ تَتَوَسَّلي مَعَ الرُّسَلِ الأَطهارِ وَجَميعِ القِدِّيسينَ أَنْ تُرحَمَ نُفوسُنا.

طروبارِيَّة للقِدّيسة. باللّحن الرَّابِع.

لِنُكَرِّمَنَّ القِدِّيسَةَ بَربارَةَ الكُلِّيَّةَ الوَقار، لأَنَّها حَطَّمَت فِخاخَ العَدُوّ وَنَجَتْ مِنها كَالعُصفورِ بِمَعونَةِ الصَّلِبِ وِسِلاحِه.

طروبارِيَّة لِلبارّ. باللّحن الثالِث.

هَلُمُّوا نَمتَدِحِ البُلبُلَ الغِرِّيدَ، الشَّجِيَّ النَّغَمِ الَّذي أَطرَب كَنيسَةَ المَسيحِ وَأَبهَجَها بِأَناشيدِهِ الحَسَنَةِ الإيقاعِ الطَّلِيَّة، أَعنِي بِهِ يوحَنَّا الدِّمَشقِيَّ الكُلِّيَّ الحِكمَة، زَعِيمَ ناظِمي التَّسابيح، الَّذي كانَ مَملوءاً حِكمَةً إِلَهِيَّةً وَعالَمِيَّة.

في صلاة السَّحَر

بعد الاستيخولوجية الأُولى هذه الكاثسمة للقِدِّيسة على اللّحن الثالث.

على وزن Τη ν̄ ω3ραιο1τητα

يا بَربارَةَ الشَّائعَةَ الذِّكرِ، لَقَد أَذهَلتِ الجَميعَ في جِهادِكِ، لأَنَّكِ كابَدتِ جِراحَ المُغتَصِبينَ وَالقُيودَ وَالتَّعذيباتِ وَالحُبُوسَ، فَلِذَلِكَ قَد مَنَحَكِ اللهُ الإكليلَ، وَلَمَّا اشتَقتِ إِلَيهِ بادَرتِ نَحوَهُ بالنَّفسِ، فَهوَ يَمنَحُ الأَشفِيَةَ لِجَميعِ المُتَقَدِّمينَ إِلَيكِ بِإِيمانٍ.

ذكصا باللّحن الخامس.

على وزن Το ν̄ συνα1ναρχον Λο1γον

إِنَّنا إِذ نُقيمُ بِإِيمانٍ تَذكاراتِ القِدِّيسين، نَحتَفِلُ بِتَذكارِ الظَّافِراتِ في الجِهاد، وَنَمدَحُهُنَّ بِالنَّشائِدِ الرُّوحِيَّةِ، لأَنَّهُنَّ بِصَلَواتِهِنَّ قَد أَمَتنَ الَّذي أَعدَمَ حَوَّاءَ بِغِشِّهِ عَدَمَ الفَسادِ، وَيَبتَهِلْنَ إِلى المَسيحِ أَن يَرحَمَ نفوسَنا.

كانين لِوالِدَةِ الإلَـه.

إِفرَحي يا جَبَلاً مُقَدَّساً مَسلوكاً مِنَ الله، إِفرَحي أَيَّتُها العُلَّيقَةُ المُتَنَفِّسَةُ غَيرُ المُحتَرِقَة، إِفرَحي يا مَن هِيَ وَحدَها جِسرٌ لِلعالَمِ نَحوَ الله، يَنقُلُ المائِتينَ إِلى الحَياةِ الأَبَدِيَّة، إِفرَحي أَيَّتُها الفَتاةُ البَريئَةُ مِنَ الفَسادِ، الَّتي وَلَدَتْ بِدونِ أَن تَعرِفَ رَجُلاً، خَلاصَ نُفوسِنا.

وبعدَ الاستيخولوجية الثانية هذه الكاثسمة للبارّ على اللّحنِ الأَوَّل

على وزن To ν̄ ταlφον σου Σωτη ρ̄

لَقَد ظَهَرتَ يا يوحَنَّا، ناياً لَذيذَ النَّغَمَةِ، وَبوقاً عَظيمَ الصَّوتِ، وَقيثاراً مُنَغِّماً، وَمَعزِفَةً إِلَهِيَّةً جَزيلَةَ القيمَةِ، وَكنَّارَةً كُلِّيَّةَ الانتِظامِ، وَآلَةً موسيقِيَّةً مُحَرَّكَةً بِنَسائِمِ المُعَزِّي، فَأَنتَ تُشغِفُ أَذهانَنا.

ذكصا. مثلَه.

يا يوحَنَّا الكُلِّيَّ المَديحِ، إِنَّنا نَمدَحُ جِهاداتِكَ المُوَقَّرَةَ المُقَدَّسَةَ، الَّتي كابَدتَها بِالحَقيقَةِ مِن أَجلِ الكَنيسَةِ، مُكَرِّمينَ بِالنَّشائِدِ، التَّرنيماتِ الشَّريفَةَ الَّتي تَرَكتَها أَيُّها المُستَحِقُّ التَّعَجُّبَ، لِتَسبيحِ الرَّبِّ وَسُرورِ المُؤمِنين.

كانين. لِوالِدَةِ الإله.

إِنَّنا نَحنُ المُلتَجِئينَ إِلى صَلاحِكِ، نَعرِفُكِ جَميعُنا أُمّاً للإِلَهِ، طاهِرَةً عَذراءَ بِالحَقيقَةِ حَتَّى بَعدَ الوِلادَةِ، لأَنَّنا نَحن الخَطَأَةَ قَد وَجَدناكِ شَفيعَةً، وَاتَّخَذناكِ خَلاصاً في التَّجارِبِ أَيَّتُها البَريئَةُ وَحدَها مِن كُلِّ العُيوب.

ثمَّ قانون الاكطويخس أو لِوالدة الإله

وهذا القانون للقِدِّيسة وللبارّ

(مِن نَظم استِفانُس الّذي مِن دَير القِدّيس سابا)

الأَودِية الأولى على اللّحن الثاني

للقِدِّيسة

على وزن 3Eν βυθω~ χατε1στρωσε1 ποτε

- أَيُّها الثالوثُ المُوَقَّر الفائِقُ اللاهوت، يا مَن مَنَحَ عَبيدَهُ مَواهِبَ تَفوقُ طَورَ العَقلِ، أَنِر ذِهنِيَ المُظلِمَ العَقيمَ بِسَطيعِ إِلهامٍ، فَأَمتَدِحُ شَهيدَتَكَ بَربارَةَ السَّعيدَةَ الذِّكرِ.
- إِنَّ مَجدَ شُهَدائِكَ أَيُّها السَّيِّدُ المُحِبُّ البَشَرِ قَد تَجاوَزَ كُلَّ حُدودِ المَدائِحِ في الحَقيقَة، وَلَكِنَّكَ تَتَقَبَّلُ ما يُقَدَّمُ عَن إِيمانٍ مِنَ الأَناشيدِ عَلى قَدرِ الطَّاقَة، فَتبذل المُكافَأة عَنها بِسَخاءٍ.
- لَقَد نَبَتَت بَربارَةُ المَجيدَةُ المُخَضَّبَةُ بِحُمرَةِ دِماءِ الجِهادِ وَردَةً شَريفَةً مِن أَصلٍ مُشوِكٍ، فَعطَّرَت كَنيسَةَ المَسيحِ، فَنغَبِّطُها نَحنُ بِحَقٍّ واجِبٍ.

للبارّ. مثلَه.

- إِنَّ الَّذي يُباشِرُ امتِداحَكَ بِالأَناشيدِ أَيُّها الأَبُ البارُّ يوحَنَّا، يَحتاجُ إِلى صَوتِكَ الشَّجِيِّ الَّذي بِهِ كنتَ تُطرِبُ بِتَرانيمِكَ الكَنيسَةَ الأُرثوذكسِيَّة، الَّتي تَحتَفي مُحتَفِلَةً بِتَذكارِكَ.

❖ لَمَّا كُنتَ حَكيماً حَصيفَ العَقلِ سَديدَ الرَّأيِ أَيُّها الأَبُ يوحَنَّا، أَنعَمتَ النَّظَرَ جَيِّداً في طَبائعِ الكائِناتِ، فَآثَرتَ الباقِياتِ عَلى الزَّائِلاتِ، فَإِنَّكَ قَايَضتَ عَلى الفانِياتِ بِما هوَ أَفضَل، فَلَم يَزَلِ المَسيحُ يُمَجِّدُكَ حَتَّى الآن.

لِوالِدَةِ الإِله.

❖ لَقَد غَوَتني الحَيَّةُ العَظيمَةُ الخُبثِ بِمَحَبَّةِ المُساواةِ لله الصَّانِعِ كُلَّ الأَشياءِ، فَسَبَتني أَسيراً، وَلَكِنَّني بِكِ يا أُمَّ اللهِ الكُلِّيَّةَ النَّقاوَةِ قَد استُدعيتُ مِنَ الأَسرِ وَتَأَلَّهتُ في الحَقيقَة، وَأَنتِ هِيَ الَّتي وَلَدتِ الَّذي أَلَّهَني.

الأَودِيَة الثالِثة للقِدِّيسة

على وزن 3Eξη1νθησεν η2 ε5ρημοφ

❖ لَقَد طُعِنَ قَلبُ بَربارَةَ الشَّهيدَةِ الظَّافِرَةِ في الجِهادِ بِعُذوبَةِ سِهامِ الشَّوقِ إِلَيكَ يا عَروسَها السَّيِّد، فَعافَت كارِهَةً كُفرَ أَبيها بِرُمَّتِهِ.

❖ لَم يشغِفْكِ طَرَبُ التَّرَفِ، وَلا زَهوُ الجَمالِ، وَلا غِبطَةُ الغِنى، وَلا مَلاذُّ الصِّبا يا بَربارَةُ الجَميلة في العَذارى، بَلْ لَم يَمنَعكِ ذَلِكَ كُلُّهُ أَن تَصيري عَروسَةً لِلمَسيح.

❖ لَم يَقُمْ مانِعٌ عَنِ الجِهاداتِ التَّامَّةِ، لا ضُعفُ الأُنوثَةِ وَلا حَداثَةُ السِّنِّ، بَعدَ أَن أَيَّدتَهُما بِقُوَّتِكَ الشَّدِيدَةِ أَيُّها المَسيح.

للبارّ. مثلَه.

❖ لَقَد بَدَّدتَ غِناكَ، مُقرِضاً اللهَ يا يوحَنَّا، فَهَيَّأَ لَكَ مَلَكوتَ السَّماواتِ، وَالآنَ أَيضاص نِلتَ الجَزاءَ كَثيرَ الأَضعاف.

❖ لَقَدِ اقتَبَلتَ وَزنَةَ الحِكمَةِ يا يوحَنَّا السَّعيد الذِّكرِ، فَتُزَيِّنُ كَنيسَةَ المَسيحِ بِالأَعمالِ، وَأَنتَ الآنَ بَعدَ مثغادَرَةِ الحَياةِ تَزِيدُ الوَزنَةَ أَضعافاً.

لِوالِدَةِ الإِله.

❖ لَقَدِ انذَهَلَتْ طَغَماتُ المَلائِكَةِ، وَارتاعَتْ قُلوبُ البَشَرِ، بِوِلادَتِكِ يا والِدَةَ الإِلَه، وَمِن ثَمَّ فَنَحنُ نُكَرِّمُكِ كَأُمٍّ لله.

الارمس.

إِنَّ كَنيسَةَ الأُمَمِ العَاقِرَ المُقفِرَةَ قَد أَزهَرَتْ مِثلَ الزَّنبَقِ بِحُضورِكَ يا رَبُّ، وَبِهِ تَشَدَّدَ قَلبي.

قنداق للبارّ على اللّحن الثاني

على وزن Tα ¯α7νω ζητω~ν

لَقَد رَوَّضتَ جَسَدَكَ وَذَلَّلتَهث بِالكَدِّ في أتعابِ النُّسكِ الكَثيرَةِ أَيُّها الأَبُ البارُّ، فَحَلَّقتَ مُرتَقِياً إِلى العُلُوِّ السَّماوي، وَفيهِ أُعطيتَ الأَلحانَ الإِلهِيَّةَ، فَرَنَّمتَ بِها عَلانِيَةً لأَحِبَّاءِ الرَّب.

كاثسمة للقِدِّيسة على الّلحن الرّابع

على وزن ≅Ο υ2ψωθι φ̄ ε1ν τω~ Σταυρω~

لَقَد أَحبَبْتِ المَسيحَ عَروسَكِ يا بَربارَةُ الكُلِّيَّة المَديحِ، فَهَيَّأتِ مِصباحَكِ بَهيجاً، مُتَلأْلِئَةً بِنورِ الفَضائِلِ، فَدَخَلتِ مَعَهث إِلى العُرسِ، وَاقتَبَلتِ مِنهث إِكليلَ الجِهاد، فَأَنقِذينا نَحنُ المُقيمينَ تَذكارَكِ مِنَ الخُطوبِ وَالنَّوائِب.

ذكصا للبارّ على الّلحن الخامس

على وزن Το ν̄ συνα1ναρχον Λο1γον

لَقَد نَبَذتَ خَديعَةَ الحَياةِ، وَاتَّخَذتَ صَليبَ الرَّبِّ يا مُتَوَشِّحاً بالله، وَانبَرَيتَ تُصارِعُ الشِّرِّيرَ بالنُّسكِ فَصَرَعتَهُ، وَتَوَطَّنتَ البَرِّيَّةَ فَأَصبَحتَ كَوكَباً لِلعالَمِ عَقلِيّاً، فَتَشَفَّع إِلى المخَلِّصِ طالِباً الرَّحمَةَ لِنُفوسِنا.

كانين لِوالِدَةِ الإِله.

إِنَّ عَجَبَ حَبَلٍ غَريبٍ باهِرٍ وَمِنوالَ وِلادَةٍ يَتَعَذَّرُ وَصفُها قَد عُرِفا فيكِ حَقّاً يا دائِمَةَ البَتولِيَّة، وَلَقَد أَدهَشَ عَقلِي وَحَيَّرَ فِكري مَجدُكِ، الَّذي انتَشَرَ عَلى الجَميعِ يا والِدَةَ الإِلَهِ لِخَلاصِ نُفوسِنا.

الأَودية الرابعة للقِدِّيسة

على وزن 3Ελη1λυθαφ ε3κ Παρθε1νου

- ❖ لَقَد وُلِدتَ مِنَ العَذراءِ فَحَوَّلتَ العَذارى الحَديثاتِ أَنْ يَحطُطْنَ تَشامُخَ العَدُوِّ الغَاشِمِ وَعَجرَفَتَه. وَمِن ثَمَّ فَقَد وَطِئَتْ بَربارَةُ المُظَفَّرَةُ عُنفُوانَه وَحَطَّمَتْ بَأسَه.
- ❖ لَقَد حَلَّلْتَ قُوَّةَ المَوتِ بِصَليبِكَ أَيُّها المَسيحُ، وَمِن ثَمَّ فَإِنَّ الفَتاةَ بَربارَة لَمْ تُشفِق عَلى جَسَدِها، فَكابَدَتِ العَذاباتِ بِثَباتِ عَزمٍ وَرَباطَةِ جَأشٍ.
- ❖ لَقَد خُلِبَت الجَدَّةُ الأُولى بِغِوايَةِ الغاشِّ قَديماً، فَطُرِدَتْ مَنفِيَّةً مِن نَعيمِ الفِردَوس. أَمَّا بَربارَةَ فَقَد خَذَلَتْهُ احتِقاراً، فَحَلَّتْ في الخِدرِ السَّماوِيِّ حَيثُ هيَ الآنَ راتِعَة.

للبارِّ. مثلَه.

- ❖ لَقَد أَطَعتَ أَمرَ المَسيحِ، فَغَدَرتَ مَلاذَّ العالَمِ وَالغِنى وَالرَّفاهِيَة وَشَرَفَ النَّسَبِ يا يوحَنَّا، وَحَمَلتَ صَليبَكَ وَتَبِعتَه.
- ❖ لَقَد تَمَسكَنْتَ مُفتَقِراً مَعَ المَسيحِ الَّذي تَمَسكَنَ مُفتَقِراً لِخَلاصِ البَشَرِ يا يوحَنَّا، فَتَمَجَّدتَ أَيضاً مَعَه حَسَبَ وَعدِهِ، وَأَنتَ الآنَ تَملُكُ مَعَ المالِكِ إِلى الأَبَد.

لِوالدةِ الإله.

❖ إنَّنـا نَعرِفُكِ نَحنُ المُـؤمِنِينَ كُلُّنـا يـا والِدَةَ الإلَـهِ السَّيِّدَة، مينَـاءَ خَـلاصٍ وَسـوراً وَطيـداً لا يَتَزَعزَعُ، فَإنَّكِ بِشَفاعَاتِكِ تُنقِذِينَ نُفوسَنا مِنَ الخُطوب.

الأودية الخامسة للقدّيسة

على وزن Μεσι1τηφ Θεου~

❖ لَقَد أَمَرتِ بِأَنْ يُنارَ الحَمَّامُ مِن نَوَافِذِهِ الثَّلاث يا بَربارَة، فَرَسَمتِ هَكَذا بالنُّورِ عَلَى طَرِيقِ الرَّمزِ مَعمودِيَّةَ الثَّالوثِ القُدُّوس، الَّتي هيَ مَظهَرُ نُفوسِنا البَهِجِ المُنير.

❖ لَقَدِ اجتَنَبتِ جُنونَ أَبيكِ الفَظيعَ يا بَربارَة، فَانشَقَّ في الحالِ الجَبَلُ بِإعجازِ المَسيحِ وَاقتَبَلَكِ كَما اقتَبَلَ في القَديمِ أولى الشَّهيداتِ تَقلا السَّعيدَةَ الذِّكر.

❖ لَقَد اضطَرَمَتِ الفَتاةُ الكُلِّيَّةُ المَديحِ بَربارَة بِالغَيرَةِ للهِ الحَقِّ، فَبَصَقَتْ في وُجوهِ الآلِهَةِ الكَذَبَةِ القَبيحَةِ ساخِرَةً بِالَّذي يَدَّعي أَنَّهُ مَالِكُ العالَم.

للبارّ. مثلَه.

❖ لَقَد تَحَوَّطتَ بِخَوفِ المَسيحِ في سَبيلِ الحَياةِ الإلَهِيَّـةِ أَيُّها الأَبُ يوحَنَّا، فَأَخضَعْتَ كُلَّ أَفكارِ الجَسَدِ للرُّوح، وَطَهَّرتَ جَميعَ حَوَاسِّكَ.

❖ لَقَدِ اعتَنَيتَ بِتَطهيرِ جَسَدِكَ وَنَفسِكَ وَعَقلِكَ مِن كُلِّ الأَدناسِ، يا يوحَنَّا الحَكيمُ الَّذي فَقَّهَهُ الله، فَاقتَبَلتَ شُعاعَ النُّورِ المُثَلَّثِ الشُّموسِ، فَأَغناكَ بِالمَواهِبِ الإلَهِيَّة.

لِوالِدَةِ الإله.

❖ إبتَهِلي إلى ابنِكِ وَرَبِّكِ أَيَّتُها العَذراءُ النَّقِيَّةُ، طالِبَةً أَنْ يَهَبَ الأَسرى المُتَوَكِّلينَ عَلَيكِ النَّجاةَ بِسَلامٍ مِنَ النَّوائِبِ وَالطَّوارئِ المُضادَّةِ.

الأَودِية السّادِسة للقدِّيسة

على وزن 3Εν α3ςυ1σσω0 πταισμα1των

❖ لَقَد أَعطَيتَ الَّذينَ يَكرِزونَ بِكَ أَمامَ مَنابِرِ القُضاةِ حِكمَةً إلَهِيَّةً حَسَبَ وَعدِكَ يا مُخَلِّص، فَامتَلأَتْ مِنها بَربارَة الشَّهيدة أَيضاً.

❖ لَقَد وَبَّخَتْ بَربـارَةُ المَجيدَةُ الكَفَرَةَ عَلـى ضَـلالِهِم بِكَلامِها المَملوءِ حِكمَـةً إلَهِيَّـةً، وَأَدهَشَـتِ الحُكَّامَ المَرَدَة بِصَبرِها عَلى الأَعمال.

❖ لَقَد أَسلَمَتِ المُجاهِدَةُ المُظَفَّرَةُ المُنَزَّهَةُ عَنِ اللَّومِ جَسَدَها لِيَنتَحِل مُخَدَّشاً بِالعَذاباتِ، وَيُهزَل مَبرِيّاً بِخُشونَةِ الأَطمارِ الصوفِيَّة.

للبارّ. مثلَه.

- لَقَدِ استَنَرتَ بِنِعمَـةِ الرُّوحِ القُدُسِ، وَاغتَنَيتَ بِمَعرِفَـةِ الأُمـورِ الإِلَهِيَّـةِ وَالبَشَـرِيَّةِ يـا يوحَنَّـا، فَمَنَحتَ المُحتاجينَ مِنها بِسَخاء.
- إِنَّكَ اقتِداءً بِالأَجواقِ السَّماوِيَّةِ أَيُّها الحَكيمُ، قَد نَظَمتَ أَجواقَ التَّرنيمِ وَأَلحانَه في الكَنائِسِ الأُرثوذكسِيَّة، تُنشِدُ بِها لِلثّالوثِ بِتَرانيمَ إِلَهِيَّةِ العِبارَة.

لِوالِدَةِ الإِله.

- لَقَد حَبِلتِ بِلا مُباشَرَةِ رَجُلٍ يا عَذراءُ، وَلَبِثتِ عَذراءَ إِلى الأَبَدِ، فَذَلِكَ دَليلٌ عَلى صِدقِ لاهوتِ ابنِكِ وَإِلَهِكِ.

الارمس.

لَقَد أَحاقَ بي عُمقُ الزَّلّاتِ يا رَبُّ، فَأَستَغيثُ بِعُمقِ تَحَنُّنِكَ الَّذي لا يُحَدُّ قَرارُهُ، فَانتَشِلْني يا إِلَهي مِنَ الفَساد.

قنداق للقِدِّيسة على اللحن الرّابِع.

على وزن ~2Ο υ2ψωθει ̅φ ε3ν τω~0 Σταυρω0

لَقَد نَبَذْتِ المَعبوداتِ الوَثَنِيَّةَ يا بَربارَة الشَّريفة المُجاهِدة الرَّابِطة الجَأْشِ، وَتَبِعْتِ الإِلَـهَ المُسَبَّحَ عَن حُسنِ عِبادَةٍ في ثالوثٍ، وَفي وَسَطِ المَيدانِ حينَ الجِهادِ لَمْ تَرتاعي مِن تَهديداتِ الحُكّامِ المَرَدَة، بَلْ كُنتِ لا تَنفَكِّينَ عَنِ التَّرنيمِ بِصَوتٍ عَظيمٍ قائِلَةً: إِنَّني أَعبُدُ ثالوثاً مُوَحَّدَ اللّاهوت.

البَيت.

هَلُمُّوا نَجتَمِعْ وَنُكَرِّمْ بَربارَةَ الَّتي أَصبَحَتْ بِالاستِشهادِ عَروسَةً لِلمَسيحِ، حَتَّى إِذا نَجَونا بِصَلَواتِها مِن مَهالِكِ النَّفسِ وَالوَباءِ وَالزَّلازِلِ وَالسُّقوطِ وَالانحِطاطِ نَقضي الحَياةَ بِسَلامٍ، مُؤَهَّلينَ أَن نَعيشَ وَنَحيا بِالنُّورِ مَعَ جَميعِ القِدِّيسينَ الَّذينَ أَرضَوهُ مُنذُ الدَّهرِ، وَنُرَنِّمَ بِحَقٍّ واجِبٍ قائِلينَ: لَقَد جَعَلتَ مَراحِمَكَ يا مُخَلِّصُ عَجيبَةً لِكُلِّ مَن يَعتَرِفُ عَن إيمانٍ قائِلاً: إِنِّي أَعبُدُ الثالوثَ المُوَحَّدَ اللّاهوت.

الأَودِية السَّابِعة للقِدِّيسة

على وزن 3Αντι1θεον προ1σταγμα

- إِنَّ الحاكِمَ المُستَبِدَّ الطَّاغي، المُدَّعِيَ عَن عَجرَفَةٍ أَنَّه يُغَطِّي الأَرضَ وَيَمحَقُ البَحرَ عَلَى الفَورِ، قَد سَقَطَ أُلعوبَةً أَمامَ قَدَمَي الفَتاةِ بَربارَة، فَإِنَّ المَسيحَ قَد حَلَّ قِواهُ مِثلَ عُصفورٍ واهِنٍ، فَأَوثَقَهُ مَربوطاً.
- فيما كانَ جَسَدُكِ يُخَدَّشُ بِجِراحٍ لا تُطاقُ، مُضَرَّجاً كُلُّهُ بِسُيولٍ مِنَ الدِّماءِ، وَأَضلاعُكِ تُكوَى بِالمَصابيحِ يا بَربارَة السَّعيدَةَ الذِّكرِ، كُنتِ تُكابِدينَ صابِرَةً وَتَشكُرينَ المَسيح.

❖ ما اَعظَمَ قَساوَةَ قُلوبِ الحُكّامِ المُستَبِدِّينَ الطُّغاة الخالِيَةَ مِنَ الحُنُوِّ وَالشَّفقَة، وَما أَشَدَّ عُتُوَّهُم وَكُفرَهُم، فَإِنَّهُم كانوا يُقَطِّعونَ ثَديَي الشَّهيدَةِ بِالسُّيوفِ بِلا رَحمَةٍ كَما تُقَطَّعُ الجُزورُ، وَقَد كانَتْ هِيَ شاخَصَةً بِعَقلِها إِلى المَسيحِ المانِحِ الحَياةَ لا تَحيدُ عَنهُ.

للبارّ. مثلَه.

❖ لَقَدِ اضطَرَمتَ غَيرَةً يا يوحَنَّا، فَدَحَضتَ فَسادَ عَقائِدِ الهَراطِقَةِ مُحارِبي الله، جامِعاً في مُؤَلَّفاتِكَ القاطِعَةِ شتاتَ ما وَرَدَ في مُؤَلَّفاتِ الحُكَماءِ القُدَماءِ غَيرَ الواضِحِ مِنَ التَّعاليمِ، وَشارِحاً لِلجَميعِ غَوامِضَ مَعانيهِ شَرحاً جَلِيّاً.

❖ لَقَد فَضَحتَ بِهِمَّةٍ وَحَمِيَّةٍ تَجديفَ تَلاميذِ مانِسَ الوَخيميَّ الصِّيتِ وَسوءَ اعتِقادِهِم، الَّذي حاوَلوا أَن يزغلوا بِهِ كَنيسَةَ المَسيحِ يا يوحَنَّا، وَشهرتها بِأَقوالِكَ القَويمَةِ وَبِما كَتَبتَهُ عَن صِحَّةِ العَقائِدِ في مُؤَلَّفاتِكَ.

لِوالِدَةِ الإِلَه.

❖ إِنَّنا نَعقلُ أَنَّكِ قِدِّيسَةُ القِدِّيسينَ، لأَنَّكِ أَنتِ وَحدَكِ وَلَدتِ الإِلَهَ غَيرَ المُستَحيلِ، أَيَّتُها العَذراءُ البَريئَةُ مِنَ الدَّنَسِ وَالأُمُّ الَّتي لا عَروسَ لَها، فَإِنَّكِ بِوِلادَتِكِ قَد أَنبَعتِ الخُلودَ لِكُلِّ المؤمِنينَ.

الأَودية الثَّامِنة للقِدِّيسة

عَلى وَزن Κα1μινο1φ ποτε

❖ لَقَد ظَهَرَ لَكِ المَسيحُ في النُّورِ، وَأَنتِ مَحبوسَةٌ في سِجنٍ لا يُباحُ الدُّنُوُّ مِنهُ يا بَربارَة، وَشَجَّعَكِ حاضّاً إِيَّاكِ عَلى الثِّقَةِ وَالثَّباتِ، وَشَفى جِراحَكِ، وَوَهَبَكِ السُّرورَ، فَتَشَدَّدَت عَزائِمُكِ بِعِشقِ عَروسِكِ.

❖ فِيما كُنتِ مُعَرَّاةً مِن أَجلِ المَسيحِ يا بَربارَة الشَّهيدة الشَّريفَة، أَلبَسَكِ مَلاكٌ بَهِيٌّ حُلَّةً بَهيجَةً وَزَفَّكِ كَعَروسَةٍ، فَإِنَّكِ لَبِستِ الآلامَ مَعَ الثِّيابِ فَانتَقَلْتِ انتِقالاً إِلَهِيّاً.

❖ لَقَد تَمَّ جَلِيّاً ما سَبَقْتَ وَقُلتَ أَيُّها المَسيحُ، إِنَّ الآبَ يُسلِمُ وَلَدَهُ لِلقَتْلِ، فَإِنَّ أَبا شَهيدَتِكَ التَّعِسَ صارَ هوَ نَفسُهُ قاتِلَها، فَالتَهَمَتهُ نارٌ سَماوِيَّةٌ.

لِلبارّ. مثلَه.

❖ لَقَد فَضَحتَ وَوَبَّختَ جَلِيّاً في مُؤَلَّفاتِكَ يا يوحَنَّا اعتِقادَ نَسطوريوسَ بِالتَّفريقِ وَسفِّيرُسَ بِالتَّشويشِ، وَكَذَلِكَ تَوحِيد الطَّبيعَتَين، وَنَشَرْتَ في كُلِّ الآفاقِ وِحدَةَ نورِ الإِيمانِ الأُرثوذُكسي.

❖ لَقَد زَرَعَ العَدُوُّ كَعادَتِـهِ زوانَ البِدَعِ فـي كَنيسَـةِ المَسـيحِ، مُعَلِّمـاً بِـرَفْضِ السُّـجودِ لِصـورَةِ المَسيحِ المُوَقَّرَة، وَلَكِنَّهُ لَمْ يَجِدْكَ غافِلاً يا يوحَنَّا، بَلِ اقتَلَعتَ كُلَّ زَغَلِ الزَّرعِ.

لِوالِدةِ الإِله.

❖ لَقَد حَبِلتِ في مُستَودَعِكِ بِلا زَرعٍ بِالابنِ غَيرِ المُنفَصِلِ عَنِ الآبِ يا أمَّ اللهِ الكُلِّيَّةَ النَّقاوَةِ وَوَلَدتِهِ وِلادَةً يُمتَنَعُ التَّعبيرُ عَنها، فَصارَ إِلَهاً وَإِنساناً، وَمِن ثَمَّ فَإِنَّنا نَعرِفُكِ أَنَّكِ خَلاصَنا جَميعاً.

الأَودِيةُ التَّاسِعَة لِلقِدِّيسة

على وَزن #Ανα1ρκου Γενη1τοροφ

❖ لَمّا كُنتِ مُزمِعَةً أَن تَجني النِّهايَةَ المَجيدَةَ مَعَ يولياني بِسَيفِ الشَّهادَةِ يا بَربارَة، وَتَفوزي بِإِكليلِ الاستِشهادِ، سَمِعتِ صَوتاً إِلَهِيّاً يَختَتِمُ صَلَواتِكِ.

❖ إِنَّ المَسيحَ إِجابَـةً لِطِلبَتِكِ يا بَربارَة المُجاهِدَة الظَّافِرَة يَمنَحُ الأَشفِيَةَ حَقّاً لِلَّذينَ يُقيمونَ تَذكارَكِ السَّنَوِيَّ عَن إيمانٍ، فَإِنَّ مُعجِزاتِكِ الشَّهيرَةَ تَتَجاوَزُ رَملَ البَحرِ عَدَداً.

❖ فيما أَنتِ الآنَ مُنضَمَّةٌ إِلى عَروسِكِ المَسيحِ مَلِكِ الكُلِّ، مُتَلألِئَة بِالمَجدِ في أَخدارِ النُّورِ الإِلَهِيِّ السَّمَاوِيَّةِ يا بَربارَة، تُناظِرينَ مُمتَدِحيكِ فَتُنقِذينَهُم مِنَ الآلامِ وَتُقَدِّمينَهُم إِلى اللهِ الحَيِّ.

لِلبارّ. مِثلَه.

❖ لَقَد عَلَّمتَ كُلَّ أَبناءِ الكَنيسَةِ التَّرنيمَ وَعِلمَ اللاهوتِ القَويم، وَالاعتِقادَ الصَّحيحَ بِوِحدانِيَّةِ اللاهوتِ في ثالوثٍ مُوَقَّرٍ، وَبِتَجَسُّدِ الكَلِمَةِ الإِلَهيّ يا يوحَنَّا، وَشَرَحتَ في مُؤَلَّفاتِكَ الشَّريفَةِ ما أُشكِلَ عَلى الكَثيرين.

❖ لَقَدِ امتَدَحتَ بِالتَّرانيمِ مَرَاتِبَ القِدِّيسينَ أَيُّها البارّ، أَي والِدَةَ الإِلَهِ النَّقِيَّةَ وَسابِقَ المَسيحِ، وَالرُّسُلَ وَالأَنبِياءَ، وَنُسَّاكاً وَمُعَلِّمينَ حُكَماءَ وَشُهَداءَ، وَالانَ فَأَنتَ حالٌّ في مَظالِّهِم السَّماوِيَّة.

لِوالِدَةِ الإِله.

❖ لَقَد قَبِلتِ المَطَرَ السَّماوِيَّ في جَوفِكِ كالجَزَّةِ يا بَريئَةً مِن كُلِّ العُيوبِ، فَوَلَدتِ لَنا المانِحَ السَّعادَةَ لِلَّذينَ يُسَبِّحونَه عَن حُسنِ عِبادَةٍ، وَيُنادونَ بِكِ أَنَّكِ والِدَةُ الإِلَهِ يا كُلِيَّةَ المَديح.

اكسابستلاري للقدّيسة.

على وزن 3Εν πνευ1ματι τω~0 ≅Ιερω~0

يا بَربـارَةَ الدَّائمَـة الـذِّكرِ، إنَّـكِ تَقَبَّلْـتِ مِـنْ لَـدُنِ اللهِ نِعمَـةَ الأَشـفِيَةِ، لِتَشـفي أَسـقامَ المُسـارِعينَ إِلَيـكِ بِإيمـانٍ، مُمَجِّـدَةً الإلَـهَ سَيِّدَ الكُـلِّ، فَأَنقِذِي الجَميـعَ مِـنَ الشَّـدائِدِ، وَمِـنَ الأَمـراضِ الوَبائِيَّـةِ وَأَسـقامَ النُّفوس.

آخر للبارِّ. مِثلَه.

يـا يوحَنَّـا الكُلِّـيَّ الحِكمَـةِ، لَقَـد نَقَضـتَ البِـدَعَ بِحِكمَتِكَ يـا كُلِّـيَّ الغِبطَـةِ، وَسَـلَّمتَ الكَنيسَـةَ المُعتَقَـدَ القَويمَ، لِتَعتَقِدَ بِاستِقامَةٍ وَتُمَجِّدَ الثَّالوثَ، الوحدانِيَّةَ ذاتَ الثَّلاثَةِ أَقانيمٍ بِجَوهَرٍ واحِد.

لِوالِدَةِ الإِلـه. مِثلَه.

أَيَّتُها الكُلِّيَّةُ الطَّهـارَة، لَقَد وَلَدتِ لِلعالَمِ الإِلَـهَ كَلِمَـةَ اللهِ، مُتَمِّماً بِحِكمَتِـهِ الكُلِّيَّـةِ، التَّـدبيرَ الخَـلاصِـيَّ الأَفضَـلَ، فَلِذَلِكَ نُسَبِّحكِ جَميعُنـا بِاستِحقاقٍ، بِمـا أَنَّـكِ مُتَشَـفِّعَةٌ إِلَيـهِ أَن يُنقِذَنا مِـنَ الأَسـقامِ وَمِـن صُنوفِ الشَّدائِد.

في الإينوس نمسك أَربَعَة ستيخونات
وَنُرَنِّم هذه الايذيومالات للقِدِّيسة
باللحن الأَوَّل. لأناطوليوس.

يـا بَربـارَةَ الدَّائِمَـة الـذِّكرِ، بِمـا أَنَّـكِ أَعرَضـتِ عَـنِ التَّمَتُّـعِ بِـالنَّعيمِ الأَرضِـيِّ، وَمَقَـتِّ ثَـروَةَ أَبيـكِ مَـعَ مَجدِهِ، صَبَوْتِ إِلى الخَتَنِ السَّماوِيِّ، لَنَّكِ لَمَّا قُطِعَتْ هامَتُكِ بِالسَّيفِ، بَلَغتِ مَعَ العَذارى الحَكيماتِ إِلـى المَسـيحِ الخَـتَنِ، فَلِـذَلِكَ إِذْ أَنـتِ تَطـرُدينَ الأَسـقامَ الوَبائِيَّـةَ، تَشـفينَ المُـؤمِنينَ بِفِعـلِ الـرُّوحِ، وَتَتَشَفَّعينَ بِغَيرِ فُتورٍ مِن أَجلِ نُفوسِنا.

باللحن الثَّاني. لِفيزنديوس.

إِنَّ العَدُوَّ الحَسودَ، قَد أُخزِيَ مَغلوباً مِنِ امرَأَةٍ، لأَنَّـهُ كانَ قَدِ اتَّخَذَ الأُمَّ الأُولـى آلَـةً لِلخَطيئَة، وَأَمَّا كَلِمَـةُ الآبِ فَلَمَّا تَجَسَّدَ مِنَ البَتولِ بِغَيرِ استِحالَةٍ وَلا تَشَوُّشٍ كَما عَلِمَ هُوَ وَحْدَهُ، حَلَّ لَعنَـةَ حَـوَّاءَ وَآدَمَ، أَعنـي المَسـيحَ الَّـذي كَلَّـلَ بِاسـتِحقاقٍ بَربـارَةَ الشَّـهيدَةَ، مانِحـاً بِهـا العـالَمَ، الغُفـرانَ وَالرَّحمَـةَ العُظمى.

باللحن نَفسِه. له أَيضاً.

إِنَّ الشَّـهيدَةَ بَربـارَةَ المَـدعُوَّةَ مِنَ الله، قالَـتْ وَ هِـيَ تَتَـأَلَّمُ فِـي المَيدانِ، أَيُّهـا الحـاكِمُ، إِنَّ التَعـذيباتِ الحاضِرَةَ هِيَ صَعبَةٌ، وَلَكِنَّني لَستُ أُفَضِّلُ البَتَّةَ الأَرضِيَّاتِ عَلى السَّماوِيَّات، فَلِذَلِكَ قَطِّعوا جَسَدي وَجَرِّدوه، وَادفَعوني إِلى النَّارِ، لأَنَّني أَمضـي مَسرورَةً إِلى المَسيحِ خَتَنـي، فَبِتَوَسُّلاتِها أَيُّها المُخَلِّصُ أَرسِلْ لَنا مَراحِمَكَ، وَخَلِّصِ المُقيمينَ بِإِيمانٍ تَذكارَ جِهادِها.

باللحن نفسه. لَه أَيضاً.

هَلُمُّوا أَيُّها الشُّعوبُ، لِنَمدَحِ اليَومَ احتِفالَ اللابِسَةِ الجِهادِ، لأَنَّها لَمْ يَغلِبْها سَيفٌ وَلا نارٌ وَلا تَعذيبٌ آخَر، وَلا مَكامِنُ العَدُوِّ الكَثيرِ الحِيَل، فَيا كُلِّيَّةَ الشَّرَفِ وَجَمالَ الشَّهيداتِ، إبتَهِلي إِلى المَسيحِ أَن يَمنَحَنا الرَّحمَةَ العُظمَى.

ذكصا باللحن السَّادِس. لِيوحَنَّا المُتَوَحِّد.

يا بَربارَةِ الكُلِّيَّةَ الوَقار، لَمَّا جزْتِ سَبيلَ الجِهادِ، فَرَرْتِ مِن رَأْيِ أَجدادِكِ، وَكَبَتولٍ حَكيمَةٍ دَخَلتِ إِلى دِيارِ رَبِّكِ حامِلَةً مِصباحَكِ، وَبِما أَنَّكِ شَهيدَةٌ شُجاعَةٌ، نِلتِ نِعمَةً لِتَشفي وَباءَ الجَسَدِ المُفسِد، فَأَنقِذينا نَحنُ مادِحيكِ، مِن أَوجاعِ النَّفسِ بِتَوَسُّلاتِكِ إِلى الله.

كانين. لِوالِدَةِ الإِله.

يا وَالِدَةَ الإِلَهِ العَذراء، لَقَد عَرَفْنا الإِلَهَ مُتَجَسِّداً مِنكِ، فَإِلَيهِ ابتَهِلي في خَلاصِ نُفوسِنا.

أو هذه الصَّليبِيَّة لَها

على وَزن Τριη1μεροφ α3νε1στηφ

إِنِّـي كَإِنسانٍ سُمِّرْتُ عَلـى الخَشَبَة، وَمُتُّ وَوُضِـعتُ فـي قَبرٍ كَأَنِّي مائِتٌ يا أُمِّي العَذراءَ النَّقِيَّةَ، وَلَكِنَّني كَإِلَهٍ قُمتُ بِمَجدٍ مِنَ القَبرِ لِثَلاثَةِ أَيَّام.

ثُمَّ الذكصولوجية الكبيرة إِن شاءَ المُتَقَدِّم وَإِلاّ

ففي الأبوستيخن الإستيشيرات للاكطويخس

الذكصا للبارّ على اللحن الثامن.

إِنَّنا جَماهير المُتَوَحِّدينَ نُكَرِّمُكَ يا مُعَلِّمَنا وَمُرشِدَنا البارَّ يوحَنَّا، لأَنَّنا بِكَ تَعَلَّمنا سُلوكَ الصِّراطَ المُستَقيمَ حَقّاً، فالطُّوبى لَكَ لأَنَّكَ تَعَبَّدتَ لِلمَسيحِ، فَاستَظهَرتَ عَلى قُوَّةِ العَدُوِّ، يا نَجِيَّ المَلائِكَةِ وَمُساكِنَ الأَبرارِ وَالصِدِّيقِن، فَتَشَفَّعْ وَإِيَّاهُم إِلى الرَّبِّ أَن يَرحَمَ نُفوسَنا.

الكانين لِوالِدَةِ الإِلَه.

أَيَّتُها السَّيِّدَةُ تَقَبَّلي طَلِباتِ عَبيدِكِ وَأَنقِذينا مِن كُلِّ شِدَّةٍ وَحُزن.

أَو هذه الصَّليبِيَّة لَها

على وزن Οι1 μα1ρτυρε1φ σου Κυ1ριε

إِنَّ العَذراءَ قالَتْ وَهِيَ تَنتَحِبُ باكِيَةً: إِنِّي لا أُطيقُ يا وَلَدي المانِحَ اليَقَظَةَ لِلجَميعِ أَن أَراكَ راقِداً عَلى خَشَبَةٍ لِتَمنَحَ اليَقَظَةَ الخَلاصِيَّةَ لِلَّذينَ ناموا قَديماً نَومَ الهَلاكِ لِمَعصِيَتِهِم بِأَكلِ الثَّمَرَة، فَإِيَّاها نُعَظِّمُ مُمَجِّدين.

الكينونيكون: ذِكرُ الصِّدِّيقِ إِلى الأَبَد.

تَنبيه:

إنَّ هذا العيد مختَصٌّ بالمَدرَسَة اللاهوتِيَّة الأورشليميَّة المَعروفَة بِمدرسة المصلبة فَتَجري خدمَتُهُ فيها على التَّرتيب الآتي مَأخوذاً عَن كِتابٍ خَطٍّ مَوجودٍ في دَيرِ القِدّيس سابا.

<u>في صلاة المساء:</u>

تُتلى الثلاثة المزامير من الكاثسما الأولى أي "طوبى للرَّجل" وَما يَتلوه.

ثُمَّ على "يا رَبّي إليك صَرَختُ" نمسك ستَة ستيخونات وَنُرَتِّل للبارّ يوحَنَّا هذه الاستيشيرات البروصومية الثَّلاث.

على اللحن الثاني

على وزن ⊥Oτε ε3κ του~ ξυ1λου σε ̅νεκρο ̅ν

- لَمَّا تَلَقَّنْتَ مَعرِفَةَ حَقيقَةِ الكائِناتِ واضِحاً يا يوحَنَّا الحَكيمُ المُتَأَلِّهُ اللُّبَّ، وَفَهِمتَ زَوالَ مُطرِباتِ العالَمِ وَثَباتَ الخَيراتِ المُنتَظَرَةِ، بَذَلْتَ ما في وِسعِكَ عَن حِكمَةٍ عَظيمَةٍ كَتاجِرٍ خَبيرٍ، فَأَحرَزتَ الدُّرَّةَ الثَّمينَةَ حَقّاً وَهِيَ المَسيحُ الإلَه.
- لَمَّا بَحَثتَ في عُمقِ الحِكمَةِ بِصَفاءِ عَقلٍ يا يوحَنَّا المَغبوط، نَبَذتَ بِحَصافَةِ عَقلِكَ كُلَّ مَعنىً نَغلٍ غَريبٍ، وَجَمَعتَ لِكَنيسَةِ المَسيحِ عَن حِكمَةٍ عَظيمَةٍ غِنى عَقائِدَ إلَهِيَّةٍ لا يُسلَبُ، يا مُتَكَلِّماً بِالإلاهِيّاتِ عَلى ما يُطابِقُ تَعليمَ الإنجيلِ، فَلِذَلِكَ نُكَرِّمُكَ بِحَقٍّ وَاجِبٍ.
- لَمَّا ظَهَرَ سوءُ الاعتِقادِ بِرَفضِ إكرامِ صُوَرِ المَسيحِ وَأُمِّهِ العَذراءِ وَجَميعِ القِدّيسينَ، فازَتْ مَعاشِرُ الأُرثوذُكسيينَ بِغِنى حِمايَتِكَ العَظيمَةِ أَيُّها الأَبُ يوحَنَّا، فَإِنَّكَ اضطَرَمتَ غَيرَةً، فَناضَلْتَ عَنْ حُسنِ العِبادَةِ بِإِزاءِ الخَطيئَةِ عَن إيمانٍ حَتَّى الدَّم.

وَلِلقِدِّيسة ثَلاث استيشيرات بروصومية أُخرى تَجِدُها في خدمَتِها آنِفاً

ثُمَّ الذكصا للبارّ على اللحن الثَّامن

لِنُعَيِّدَنَّ اليَومَ عيداً بَهيجاً يا مُحِبّي الأَعياد، فَنُؤَلِّف جَوقاً لِلإشادَةِ بِالتَّرانيم، وَنَطفر طَرَباً وَسُروراً بِمَوسِمِ هَذا القِدّيسِ ناظِمِ التَّسابيحِ الذَّائِع الصّيت السَّنَويِّ. فَإِنَّهُ ظَهَرَ غرنوقاً جَميلَ الصَّوتِ يُغَرِّدُ بِتَرانيمَ أَلَذَّ مِنَ الشَّهدِ، وَمِعزَفَةً منتَظِمَةَ الأَنغامِ، وَقيثاراً شَجِيَّ الأَلحانِ، وَآلَةَ طَرَبٍ تضربُ بِها نَسَماتُ الرُّوحِ القُدُسِ الإلهِيَّة، وَبوقاً عَسجَدِيَّ الصَّوتِ، وَشَحروراً جَميلاً، وَبُلبُلاً غِرِّيداً، وَكَنَّارَةً داوودِيَّةً، وَمِزماراً ذا عَشَرَةِ أَوتارٍ، وَلِساناً يَسحَرُ اللُّبَّ بِعُذوبَةِ أَنغامِهِ المُتَنَوِّعَة، وَفَماص ذَهَبِيّاً نارِيّاً يُحرِقُ كُلَّ مُعتَقَداتِ المُبتَدِعينَ البيّئة، وَيُنيرُ كَنيسَةَ المَسيحِ كلّها بِالتَّرانيمِ الشَّجِيَّةِ العَذبَةِ،

وَلنَتَضَرَّعَنَّ إِلَيهِ طالِبِينَ أنْ لا يَنفَكَّ مُتَشَفِّعاً إلى الإلهِ الرَّحيمِ في المُقيمينَ عَن إيمانٍ تَذكارَهُ الكُلِّيَّ الوَقار.

الكانين لِوالِدَةِ الإله.

إنَّ مَلِكَ السماواتِ لأجلِ مودَّتِهِ للبشرِ على الأرضِ ظَهَرَ، ومَعَ الناسِ تَصَرَّفَ. لأنَّه اتَّخَذَ مِنَ العذراءِ الزكيّةِ جسداً، ومِنها وَرَدَ مَعَ الجسدِ المأخوذ. وهو ابنٌ واحدٌ مثنىً بالطبائعِ، وليسَ مثنىً بالأقنوم. فلذلكَ نعترِفُ كارزينَ بالحقيقةِ أَنَّ المسيحَ إلهَنا هو إلهٌ تامّ وإنسانٌ تامّ. الذي إليهِ توسَّلي يا أمّاً لا عروسَ لها أَنْ يَرْحَمَ نفوسَنا.

ثُمَّ الإيصودن. وَيا نوراً بَهِيّاً. وَالبروكيمنن اليومي وَالقِراءات المختَصَّة بِالأَبرار.

وَفي الليتين هذه الايذيومالة للبارّ على اللحن الأَوَّل.

إنَّنا نَحنُ ناشِئَةَ الكَنيسَةِ نُكَرِّمُكَ بِحَقٍّ واجِبٍ يا مُفَقَّهَ اللهِ يوحَنَّا، لأَنَّكَ أَنتَ مِن جِهَةٍ مُعَلِّمٌ بارِعٌ وَكاروزٌ للإيمانِ، وَمِن جِهَةٍ أُخرى فَخرٌ لِلكَهَنَةِ وَدُستورٌ لِلنُّسَّاكِ وَمُجاهِرٌ بالاحتِجاجِ عَن حُسنِ العِبادَةِ صادِقٌ، ثُمَّ صَديقٌ لأُمِّ اللهِ، وَمُمتَدِحٌ شَجِيٌّ لِعَظائِمِها وَلِمَجدِ ابنِها الوَحيدِ المَسيحِ إلَهِنا العَظيمِ، فَتَضَرَّعْ وَإيَّاها إلَيهِ طالِباً الرَّحمَةَ لِنُفوسِنا.

على اللحن الثَّاني.

لَقَد أَشرَقَ اليَومَ مِن مَشارِقِ الشَّمسِ عَقليّاً كَوكَبانِ نَيِّرانِ ثاقِبانِ، هما يوحَنَّا نِعمَةُ الأَقوالِ الإلَهِيَّةِ وَقُزما زينَةُ الأَناشيدِ الإلَهِيَّةِ، فَيُنيرانِ وَيُسرَّانِ الجَميعَ بِأَنغامِهِما الطَّلِيَّةِ المُنتَظمَةِ، فَلْنَمتَدِحَنَّهُما نَحنث أَيضاص بِالتَّرنيمِ اقتِداءً بِهِما، فَإِنَّهُما يَتَشَفَّعانِ إلى الرَّبِّ دائِماً طالِبينَ الرَّحمَةَ لِنُفوسِنا.

على اللحن الثَّالِث.

كَما تَتَفَقَّدُ النَّحلَةُ الدَّائِبَةُ في العَمَلِ الأَزهارَ، كَذَلِكَ أَنتَ راجَعتَ أَقوالَ كثلِّ القِدِّيسينَ، فَالتَقَطتَ أَجْوَدَها يا مثفَقَّهَ اللهِ يوحَنَّا الذَّائِعَ الصِّيتِ، وَأَلَّفتَها كُلَّها سابِكاً إيَّاها سَبكاً جَديداً، تَقطُرُ مِن حَلاوَةِ شَهدِها لَذَّةٌ لا توصَفُ، وَيَنبَعِثث مِن شَمعِهِ نورُ مَعرِفَةِ اللهِ لِكُلِّ الَّذينَ يَتَّبِعونَ عُلومَكَ اللاهوتِيَّةَ بِاستِقامَةٍ.

على اللحن الرَّابع.

لَقَد تَشَبَّثتَ بِلَذَّةِ المَحَبَّةِ الأَخَوِيَّةِ اقتداءً بِالمَسيحِ يا يوحَنَّا، فَجَمَعتَ في مُؤَلَّفٍ وَجيزٍ كُلَّ ما يُفيدُ النَّاسَ مِن مَواضيعِ الفَلسَفَةِ الخارِجِيَّةِ وَجَعَلتَهُ واسِطَةً إلى مَعرِفَةِ الله، ثُمَّ وَضَعتَ مُؤَلَّفاً في أَسرارِ عِلمِ اللاهوتِ الصَّحيحِ العَقائِدِ عَلى نَسَقٍ حَسَنٍ. وَبِصِفَةِ مُدَبِّرٍ أَمينٍ أَحسَنتَ الكِتابَةَ عَن سِرِّ تَدبيرِ المَسيحِ، وَتَغَلَّبتَ عَلى مَضَرَّةِ الهَرطَقات جَلِيّاً، فَنَحنُ بِاستِخدامِنا كِتابَكَ الشَّريفَ يَنبوعَ

مَعرِفَةٍ، وَإِروائنا نُفوسَنا مِنه بِشَوقٍ إِلَهِيٍّ، نَتَدَرَّجُ بِسُهولَةٍ مِن قُوَّةٍ إِلى قُوَّةٍ وَنُقادُ مُرتَقِينَ بِشَرَفٍ مِن مَجدٍ إِلى مَجدٍ، فَنَتَكَلَّم عَن لاهوتِ الثَّالوثِ القُدُّوسِ بِاستِقامَةِ رَأيٍ، وَنُجاهِر مُنادينَ بِأَنَّ ابنَ اللهِ وَكَلِمَتَهُ أَحَدَ الأَقانيمِ الثَّلاثةِ هوَ إِلَهٌ وَإِنسانٌ لِخَلاصِ نُفوسِنا.

على اللحن الخامس.

لَقَد مَزَّقتَ حَبائِلَ البِدَعِ الفَظيعَة بِسَيفِ عَقائِدِكَ الباتِرِ تَمامَ التَّمزيقِ يا يوحَنَّا الكُلِّيَّ السَّعادَة، وَسَلَّحتَ جَماهيرَ المؤمِنين تَسليحاً أَميناً، حَتَّى يَتَجَنَّدوا بِبَسالَةٍ ضِدَّ كُلِّ هُجومٍ يُباشِرُهُ سَيِّئو الاعتِقاد، وَيَغلِبونَهم أَتَمَّ غَلَبَةٍ وَمِن ثَمَّ فَنَحنُ قِياماً بِحَقٍّ إِكرامِ ما عانَيتَهُ مِنَ الأَتعابِ الشَّاقَّةِ يَحِقُّ عَلَينا أَن نَحتَفِلَ بِتَذكارِكَ الدَّائِمِ الوَقار.

ثُمَّ ايذيومالات القِدّيسة بربارة المذكورة في خدمتِها آنِفاً

ثُمَّ هذه الذكصا للبارّ على اللحن السَّادس.

لَقَد كُنتَ آلَةً لِلرُّوحِ القُدُسِ يا يوحَنَّا الحَكيم، تُطرِبُ قُلوبَ المُؤمِنينَ بِالأَنغامِ الشَّجِيَّةِ، وَتَشرَحُ ما أُشكِلَ فَهمُهُ مِنَ العَقائِدِ شَرحاً صَحيحاً، وَمِن ثَمَّ فَإِنَّ الكَنيسَةَ تُنادي مُعتَرِفَةً بِأَنَّكَ كَوكَبٌ يَنشرُ نورَ كَلامِ الحَياةِ، وَتُكَرِّمُكَ بِحَقٍّ واجِبٍ، طالِبَةً إِلَيكَ أَن تُنقِذَها بِشَفاعاتِكَ مِن كُلِّ مَضَرَّاتِ البِدَع.

وفي الأبوستيخن الطروباريّات المذكورة في الأبوستيخن آنِفاً.

في صلاة السَّحَر:

بعد الاستيخولوجية الأولى هذه الكاثسمة للبارّ

على وزن Το ν ταιφον σου Σωτη ρ

لَقَد ظَهَرْتَ يا يوحَنَّا ناياً لَذيذَ النَّغَمَة، وَبوقاً عَظيمَ الصَّوتِ، وَقيثاراً صَدوحاً، وَمِعزَفَةً شَجِيَّةً إِلَهِيَّةً، وَكَنَّارَةً حَسَنَةَ الإِيقاعِ، وَآلَةَص موسيقِيَّةً تُحَرِّكها نَسَماتُ المُعَزِّي، فَإِنَّكَ تُطرِبُ أَذهانَنا بِأَلحانِكَ.

ذكصا. تُعاد.

كانين لِوالِدَةِ الإله.

لَقَد عَرَفناكِ كُلُّنا نَحنُ المثلتَجِئينَ إِلَيكِ بِلَهفَةٍ إِلى صَلاحِكِ، أُمّاً للهِ قَد ظَهَرَتْ بَعدَ الوِلادَةِ أَيضاً عَذراءَ في الحَقيقة، فَإِنَّنا قَد حُزناكِ نَحنُ الخَطَأَةَ شَفيعَةً وَاقتَنَيناكِ في التَّجارِبِ خلاصاً يا بَريئَةً مِن كُلِّ عَيبٍ وَحدَها.

وَبَعد الاستيخولوجيا الثانية هذه الكاشسمة للقديسة

على وزن To ν̄ συνα1ναρχον Λο1γον

فيما نُقيمُ تَذكاراتِ القِدِّيسينَ عَن إيمانٍ، لِنَحتَفِلَنَّ بِتَذكاراتِ الشَّهيداتِ أَيضاً الظافِراتِ في الجِهادِ، وَلْنَمتَدِحَنَّهُنَّ بِالتَّرانيمِ الرُّوحِيَّةِ، فَإِنَّهُنَّ أَمَتْنَ بِصَلَواتِهِنَّ الَّذي أَفقَدَ حَوَّاءَ الخُلودَ بِغِوايَتِهِ، وَهُنَّ يَبتَهِلْنَ إِلى المَسيحِ طالِباتٍ أَن يَرحَمَ نُفوسَنا.

ذكصا. تُعاد.

كانين لِوالِدَةِ الإِله.

إِفرَحي أَيَّتُها الجَبَلُ المُقَدَّسُ الَّذي سَلَكَهُ الله، إِفرَحي أَيَّتُها العُلَّيقَةُ الحَيَّةُ الَّتي لَم تَحتَرِقْ، إِفرَحي يا مَن هِيَ وَحدَها جِسرٌ إِلى اللهِ يَنقُلُ المائِتينَ إِلى الحَياةِ الأَبَدِيَّة، إِفرَحي اَيَّتُها الفَتاةُ البَريئَةُ مِنَ الفَساد، الَّتي بِدونِ خِبرَةِ زَواجٍ وَلَدَتْ خَلاصَ نُفوسِنا.

وَبَعدَ البوليئاليون هذه الكاشسمة للبارّ

على وزن To ν̄ τα1φον σου Σωτη ρ̄

إِنَّنا نَمتَدِحُ ما عانَيتَهث مِنَ النصَبِ وَالجِهادِ في سَبيلِ الكَنيسَةِ، يا يوحَنَّا الكُلِّيُّ المَديحِ وَالمُستَحِقُّ التَّعَجُّب حَقّاص، وَنَشدو بِالأَناشيدِ إِكراماً لِما خَلَّفتهث لَنا التَّرانيمُ الشَّريفَةُ لِتَسبيحِ الرَّبِّ وَسُرورِ المؤمِنين.

ذكصا، كانين. لِوالِدَةِ الإِله.

يا مَريَمُ مُستَودَعَ السَّيِّدِ المُوَقَّر، أَنهِضينا نَحنث السَّاقِطينَ في هُوَّةِ اليَأسِ الهائِلِ وَالزَّلاَّتِ وَالشَّدائد، فَإِنَّكِ قَد فُطِرتِ خَلاصاً وَعَضَداً وَحِمايَةً مَنيعَةً لِلخَطَأَة، فَتُخَلِّصينَ عَبيدَكِ.

ثُمَّ الأَنافثِمياتِ وَأَنديفونة اللحن الرابع والبروكيمنن وَإِنجيل البارّ والمزمور الخمسون وَإِيذيومالة القدّيس وَالقَوانين لوالدة الإله وللقديسة وللبارّ كما وَرَدَ آنِفاً.

ثُمَّ الإكسابستلاري للبارّ

على وزن ≅Ο ου3ρανο ν̄ τι~φ α7στροιφ

لِنَمتَدِحَنَّ كُلُّنا يوحَنَّا الكُلِيَّ الحِكمَة، فَخرَ ناظِمي التَّسابيحِ وَمُنشِديها، وَمُزَيِّنَ الأَعيادِ وَمُبهِجَها، وَالمحامي عَن حُسنِ العِبادَة، وَداحِضَ البِدَعِ وَمُلاشيها.

ثُمَّ باقي ما وَرَدَ في خِدمَتِهِ آنِفاً

وَعَلى الإينوس هذه الطروبارِيات للبارّ على اللحن السادس

عَلَى وَزن 6Ολην α3ποθε1μενοι

- أَيُّها الجَزيلُ الحِكمَةِ، لَقَد صَبَوتَ إلى المَحاسِنِ الفائقَةِ الوَصف، الَّتي لا يُلفَظُ بِها، تِلكَ الَّتي لَم تَرَها عَينٌ وَلَمْ تَسمَعْ بِها أُذنُ إنسانٍ، وَلَم تَخطُرْ عَلَى قَلبِ بَشَرٍ، أَعني ما أَعَدَّهُ اللهُ لِلَّذينَ يُحِبُّونَ اسمَهُ القُدُّوس، وَأَبغَضتَ المثطرِباتِ الأَرضِيَّةِ كَزائِلاتٍ، وَاتَّبَعتَ المَسيحَ بِمَحَبَّةٍ خالِصَةٍ، فَنِلتَ بِشَرَفٍ كَمالَ المَأثورات.
- لَقَد تَعَشَّقتَ الحِكمَةَ عَنِ اشتِياقٍ وَوَلَعٍ، فَطَلَبتَها مُنذُ الصِّبا بِعَزمٍ غَيرِ مُنثَنٍ، فَحَصَّلتَها يا يوحَنَّا الكُلِّيُّ الحِكمَةِ، فَتَوَّجَتكَ بِإكليلٍ بَهِيٍّ فاخِرٍ، وَزَيَّنَتكَ بِمَواهِبَ مُتَنَوِّعَةٍ، فَباهَيتَ بِها عَلى جَميعِ الأَنحاءِ، وَزَيَّنتَ الكَنيسَةَ كثلَّها بِأَناشيدَ إلَهِيَّةٍ، وَأَبهَجتَ مَواسِمَ الأَعيادِ الإلَهِيَّةِ بِأَلحانٍ شَجِيَّةِ الأَنغام.
- يا يوحَنَّا العَجيب، لَقَد أَوضَحْتَ بِحُسنِ عِبادَةٍ، أَنَّ ما يُقَدَّمُ لِلأَيقوناتِ المُقَدَّسَةِ يَصِلُ إلى عُنصُرِها الأَصلِيِّ، فَالسُّجودُ الواجِبث تَقديمُهُ لأَيقونَةِ المَسيحِ وَوالِدَةِ الإلهِ وَجَميعِ القِدِّيسين، لا يُقَدَّمُ عِبادِيّاً بَل إكرامِيّاً، حَتّى إنَّهث بِهَذِهِ الواسِطَةِ يَحصُلُ التَفَكُّرُ في العُنصُرِ الأَوَّلِ، وَنَستَمِدُّ نِعمَةً عَلى الدَّوامِ، فَلِذَلِكَ نُكَرِّمُ تَذكارَكَ أَيُّها البارُّ المُحَكَّمُ مِنَ الله.

ثمَّ ثلاث ايذيومالات للقِدّيسة على اللحن الأَوّل

(ذُكِرَت في خِدمَتِها آنِفاً)

ذكصا للبارّ باللحن الثاني.

يا يوحَنَّا المثثَلَّثُ السَّعادَة، لَمَّا أَخَذتَ عُربونَ الغِبطَةِ الأَبَدِيَّةِ مِن أُمِّ الله، عَن جِهادِكَ لأَجلِ أَيقوناتِها وَأَيقونَةِ المَسيحِ المَولودِ مِنها وَقِدِّيسيه، إستَرجَعتَ يمينَكَ الَّتي كانَت قَد قُطِعَت مُعافاةً بِكَفِّها المُكَرَّمَةِ، وَنِلتَ نِعمَةً وَأَفَضْتَ يَنبوعَ التَّشائِدِ العَذبَةِ، وَزَيَّنتَ أَعيادَها بِالتَّسابيحِ، وَأَبهَجتَ الكَنيسَةَ، وَظَهَرْتَ مُقَدَّماً عَلى جَميعِ المُتَرَنِّمين، فَلِذَلِكَ بِإزالَةِ الحُجُبِ تَنالُ الجَوائِزَ وَالمُكافَأةَ، وَالآنَ أَنتَ مَعَ المَلائِكَةِ تَتَرَنَّمُ بِالتَّشائِدِ وَالتَّسابيحِ، وَتَبتَهِلُ مِن أَجلِ نُفوسِنا.

كانين لِوالِدة الإله.

أَيَّتُها السَّيِّدَةُ تَقَبَّلي طَلِباتِ عَبيدِكِ وَأَنقِذينا مِن كُلِّ شِدَّةٍ وَحُزن.